

<b>Zeitschrift:</b>	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
<b>Band:</b>	76 (1985)
<b>Heft:</b>	14: Jahresversammlungen des SEV und des VSE
<b>Rubrik:</b>	Jahresversammlungen 1985 des SEV und des VSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

---

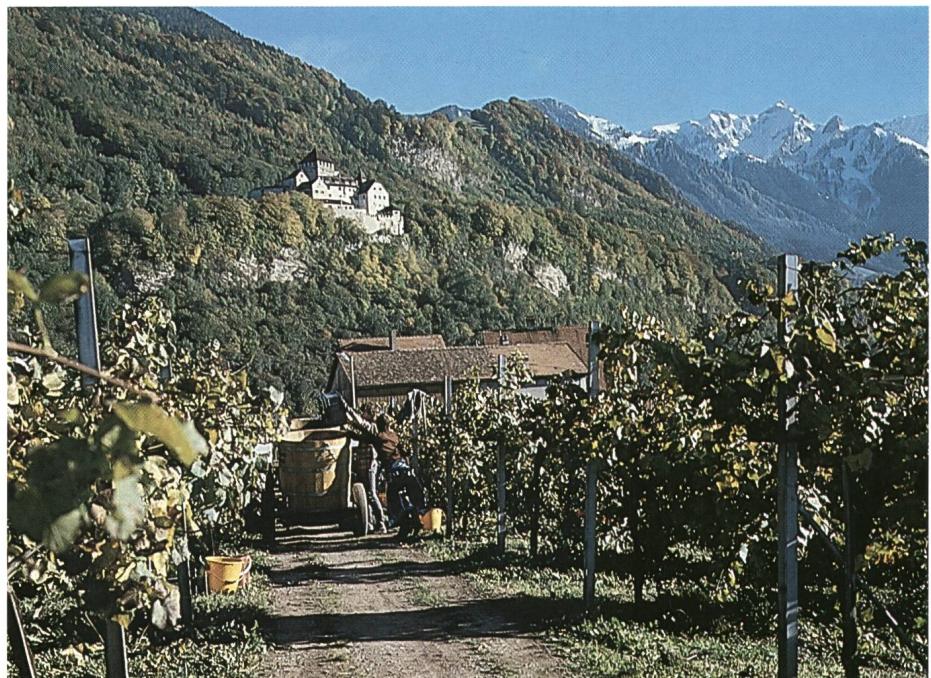
## ***Jahresversammlungen 1985 des SEV und des VSE***

### ***30. und 31. August 1985 in Vaduz, Fürstentum Liechtenstein***

#### ***Einladung***

Die Mitglieder des SEV und des VSE sind freundlich eingeladen, an den diesjährigen Jahresversammlungen teilzunehmen. Sie finden dieses Jahr ohne Damen statt. Die Durchführung dieser Anlässe im Fürstentum Liechtenstein wurde durch die Gastfreundschaft der Regierung des Fürstentums Liechtenstein, Vaduz, der Gemeinden Vaduz und Triesen, der Liechtensteinischen Kraftwerke, Schaan, und der Liechtensteinischen Industrie- und Handelskammer, Vaduz, ermöglicht. Dank dem Entgegenkommen der Direktionen der nachfolgenden Firmen ist den Teilnehmern die Möglichkeit geboten, im Rahmen der Jahresversammlungen Industrieunternehmungen und Institutionen verschiedener Art zu besichtigen:

- Balzers, Aktiengesellschaft für Hochvakuumtechnik und Dünne Schichten Iramali, Balzers
- Hilti Aktiengesellschaft, Schaan
- Hovalwerk AG, Ospelt Gustav, Vaduz
- Interstaatliche Ingenieurschule, Neu-Technikum, Buchs SG
- Ivoclar AG, Dentalfabrik, Schaan
- PAV Präzisions-Apparatebau AG, Vaduz
- Presta, Press- und Stanzwerk AG, Eschen



# Programm

---

## 1. Generalversammlungen

---

### **Freitag, 30. August 1985**

#### **1.1 Generalversammlung des VSE**

- 15.30 Uhr *Generalversammlung des VSE, Triesner-Saal, Triesen,*  
mit Festvortrag von Regierungschef-Stellvertreter Herrn Hilmar Ospelt zum Thema: «Historische, kulturelle und politische Entwicklung des Fürstentums und Ausblick in die Zukunft».  
Zur Generalversammlung des VSE und zum Festvortrag sind auch die Mitglieder des SEV freundlich eingeladen.  
Für Privatautos stehen in Triesen Parkplätze zur Verfügung. Nach der Generalversammlung verkehren Autobusse nach Vaduz.

### **Samstag, 31. August 1985**

#### **1.2 Generalversammlung des SEV**

- 09.30 Uhr *Generalversammlung des SEV, Vaduzer-Saal, Giessenstrasse 14, Vaduz*  
mit Festvortrag von Herrn Prof. Dr. h.c. Martin Hilti, dipl. Ing., Schaan,  
zum Thema: «Die Industrialisierung in Liechtenstein».  
Zur Generalversammlung des SEV und zum Festvortrag sind auch die Mitglieder des VSE freundlich eingeladen.

## 2. Gemeinsamer Gesellschaftsabend

---

### **Freitag, 30. August 1985**

- 19.00 Uhr *Aperitif, Vaduzer-Saal, Vaduz*  
Der Aperitif wird von der Regierung des Fürstentums Liechtenstein offeriert.  
19.30 Uhr *Gemeinsames Nachtessen der Gäste und der Mitglieder des SEV und VSE, Vaduzer-Saal, Giessenstrasse 14, Vaduz.* Die anschliessende Abendunterhaltung wird von den einladenden Unternehmen gespendet  
Kosten des trockenen Gedecks einschliesslich Café crème und Bedienung: Fr. 40.-

## 3. Besichtigungen und Exkursionen

---

### **Freitag, 30. August 1985**

#### *Besichtigungen nach freier Wahl*

##### **3.1 Balzers AG, Balzers**

- 10.30 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Sargans  
Fahrt nach Balzers  
10.45 Uhr Besichtigung  
Mittagessen, offeriert von der einladenden Unternehmung  
15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Bei der Balzers AG stehen keine Parkplätze zur Verfügung. Wir bitten die Teilnehmer, den offiziellen Car ab Bahnhof Sargans zu benützen  
Kosten, inkl. Fahrt und Unkostenbeitrag: Fr. 15.-

---

*3.2 Hilti AG, Schaan*

- 10.30 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Sargans  
Fahrt nach Schaan
- 11.00 Uhr Besichtigung  
Mittagessen, offeriert von der einladenden Unternehmung
- 15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Für Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, stehen Parkplätze auf dem Firmenareal zur Verfügung. Besammlung vor dem Haupteingang der Hilti AG  
Kosten, inkl. Fahrt und Unkostenbeitrag: Fr. 18.–

*3.3 Hovalwerk AG, Ospelt Gustav, Vaduz*

- 10.30 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Sargans  
Fahrt nach Vaduz
- 11.00 Uhr Besichtigung  
Mittagessen, offeriert von der einladenden Unternehmung
- 15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Für Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, stehen Parkplätze auf dem Firmenareal zur Verfügung. Besammlung vor dem Haupteingang der Hovalwerk AG  
Kosten, inkl. Fahrt und Unkostenbeitrag: Fr. 18.–

*3.4 Interstaatliche Ingenieurschule, Neu-Technikum, Buchs*

- 10.45 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Buchs SG  
Fussmarsch zum Neu-Technikum, Buchs (10 min)
- 11.00 Uhr Besichtigung
- 13.00 Uhr Mittagessen, Hotel Traube, Buchs
- 15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Für Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, stehen Parkplätze zur Verfügung. Besammlung vor dem Haupteingang der Ingenieurschule  
Kosten, inkl. Fahrt, Mittagessen und Unkostenbeitrag: Fr. 35.–

*3.5 Ivoclar AG, Dentalfabrik, Schaan*

- 11.10 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Sargans
- 11.20 Uhr Fahrt nach Schaan
- 12.00 Uhr Besichtigung  
Mittagessen, offeriert von der einladenden Unternehmung
- 15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Für Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, stehen Parkplätze auf dem Firmenareal zur Verfügung. Besammlung vor dem Haupteingang der Ivoclar AG  
Kosten, inkl. Fahrt und Unkostenbeitrag: Fr. 18.–

---

*3.6 PAV Präzisions-Apparatebau AG, Vaduz*

- 10.30 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Sargans  
Fahrt nach Vaduz
- 11.00 Uhr Besichtigung  
Mittagessen, offeriert von der einladenden Unternehmung
- 15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Bei der PAV Präzisions Apparatebau AG stehen keine Parkplätze zur Verfügung. Wir bitten die Teilnehmer, den offiziellen Car ab Bahnhof Sargans zu benützen  
Kosten, inkl. Fahrt und Unkostenbeitrag: Fr. 18.-

*3.7 Presta, Press- und Stanzwerk AG, Eschen*

- 10.45 Uhr Besammlung vor dem Bahnhof Buchs SG  
Fahrt nach Eschen
- 11.00 Uhr Besichtigung
- 13.00 Uhr Mittagessen, Hotel Deutscher Rhein, Bendern, offeriert von der einladenden Unternehmung
- 15.00 Uhr Fahrt nach Triesen (Triesner-Saal)  
Für Teilnehmer, die mit dem eigenen Wagen anreisen, stehen Parkplätze auf dem Firmenareal zur Verfügung. Besammlung vor dem Haupteingang der Presta AG  
Kosten, inkl. Fahrt und Unkostenbeitrag: Fr. 18.-

Teilnehmer, die mit der Bahn anreisen, bitten wir, sich zu den Bussen – angeschrieben mit den jeweiligen Firmennamen – zu begeben, welche sie zur Betriebsbesichtigung und zurück zur Generalversammlung des VSE nach Triesen bringen werden.

**Samstag, 31. August 1985**

*Exkursionen nach freier Wahl*

*3.8 Fürstliche Gemäldegalerie und Staatliche Kunstsammlungen, Vaduz*

- 12.00 Uhr Besammlung vor dem Vaduzer-Saal, Vaduz  
Mittagessen, Hotel Adler, Vaduz
- 14.00 Uhr Besuch der Fürstlichen Gemäldegalerie und der Staatlichen Kunstsammlungen, Vaduz, unter kundiger Führung
- ca. 15.30 Uhr Ende der Besichtigung  
Kosten: Mittagessen, Eintritt und Unkostenbeitrag: Fr. 30.-

*3.9 Liechtensteinisches Landesmuseum, Vaduz*

- 12.00 Uhr Besammlung vor dem Vaduzer-Saal, Vaduz  
Mittagessen, Hotel Engel, Vaduz
- 14.00 Uhr Besuch des Liechtensteinischen Landesmuseums, Vaduz, unter kundiger Führung
- ca. 15.30 Uhr Ende der Besichtigung  
Kosten: Mittagessen, Eintritt und Unkostenbeitrag: Fr. 30.-

---

*3.10 Briefmarkenmuseum, Vaduz*

- 12.00 Uhr Besammlung vor dem Vaduzer-Saal, Vaduz  
Mittagessen, Gasthof Au, Vaduz  
Besuch des Briefmarkenmuseums, Vaduz  
Kosten: Mittagessen und Unkostenbeitrag: Fr. 25.–

*3.11 Wanderung Gaflei–Steg (Malbun)*

- 12.00 Uhr Besammlung vor dem Vaduzer-Saal, Vaduz  
Fahrt nach Gaflei  
Mittagessen, Alphotel Gaflei  
Wanderung Gaflei–Silum–Sücka–Steg, Dauer etwa 1 h  
ca. 15.30 Uhr Rückfahrt ab Steg nach Vaduz, Buchs und Sargans  
Kosten: Carfahrt, Mittagessen und Unkostenbeitrag: Fr. 40.–

*3.12 Rundwanderung Schellenberg*

- 12.00 Uhr Besammlung vor dem Vaduzer-Saal, Vaduz  
Fahrt nach Schellenberg  
Mittagessen Restaurant Löwen, Schellenberg  
Rundwanderung Gantenstein, Dauer etwa 1 h  
ca. 15.30 Uhr Rückfahrt nach Buchs, Vaduz und Sargans  
Kosten: Carfahrt, Mittagessen und Unkostenbeitrag: Fr. 40.–

**Bemerkungen**

1. Die Zahl der Teilnehmer an den einzelnen Besichtigungen und Exkursionen ist beschränkt. Die Veranstalter müssen sich deshalb Änderungen in der Zuteilung, unter gleichzeitiger Benachrichtigung der Teilnehmer, vorbehalten.
2. Die Teilnehmer der Wanderungen Gaflei–Silum–Sücka–Steg und Schellenberg benötigen gutes Schuhwerk (Wanderschuhe) und einen Regenschutz.
3. Bei den Kosten für die Exkursionen vom Samstag, 31. August 1985, sind die Mittagessen eingeschlossen, jedoch keine Getränke.

**Unterkunft**

Für die Unterkunft stehen in Vaduz und Umgebung Hotels zur Verfügung. Die benötigte Anzahl Zimmer ist reserviert.

Auf Wunsch werden den Teilnehmern im Fürstentum Liechtenstein Zimmer reserviert. Entsprechende Bestellungen sind auf dem Anmeldeformular zu vermerken. Die Reservationen erfolgen durch die Liechtensteinische Fremdenverkehrszentrale und werden ab 12. August 1985 schriftlich bestätigt. Die Hotelzuteilung erfolgt in der Reihenfolge des Eingangs der Anmeldungen. Die Teilnehmer sind gebeten, mit den Hotels direkten Abrechnungen.

## **Teilnehmerkarte**

Die Teilnehmerkarte ist für alle Teilnehmer obligatorisch, sofern nicht nur die Generalversammlungen besucht werden. Der Preis der Karte beträgt:

Fr. 10.– für Junior-, Senior- und Freimitglieder  
Fr. 20.– für die übrigen Mitglieder

Die Teilnehmerkarte wird, zusammen mit den bestellten Coupons, nach Eingang der Anmeldung und erfolgter Zahlung versandt.

## **Auskunftsbüro**

Das Auskunftsbüro des SEV und des VSE befindet sich im Foyer des Vaduzer-Saales, Giessenstrasse 14, Vaduz, Telefon 075/2 52 17. Öffnungszeiten:

Freitag, 30. August 1985: 10.00–19.00 Uhr durchgehend  
Samstag, 31. August 1985: 08.30–12.30 Uhr

## **Pressebüro**

Das Pressebüro des VSE befindet sich im Foyer des Triesner-Saales, Triesen: Telefon 075/2 87 98. Öffnungszeiten:

Freitag, 30. August 1985: 15.00–18.00 Uhr

Das Pressebüro des SEV befindet sich im Foyer des Vaduzer-Saales, Giessenstrasse 14, Vaduz: Telefon 075/2 52 17. Öffnungszeiten:

Samstag, 31. August 1985: 09.00–12.00 Uhr

## **Anmeldung**

Die Teilnehmer sind ersucht, ihre Anmeldung möglichst frühzeitig zu richten an:

## **Letzter Anmeldetermin 9. August 1985**

*Schweizerischer Elektrotechnischer Verein (SEV)  
Vereinsverwaltung  
Postfach  
8034 Zürich  
Telefon 01/384 91 11*

Für Anmeldung und Einzahlung ist das dem Bulletin SEV/VSE Nr. 14 vom 20. Juli 1985 beigelegte Anmeldeformular zu verwenden.  
Postcheckkonto 80-6133, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Zürich

## Fahrplan

### Hinfahrt

#### Zugverbindungen

Genf	ab	05.47	06.56	07.56	08.56	09.56	10.56		
Lausanne	ab	06.32	07.32	08.32	09.32	10.32	11.32		
Bern	ab	07.41	08.41	09.41	10.41	11.41	12.41		
Zürich	an	08.54	09.54	10.54	11.54	12.54	13.54		
Lugano	ab	05.34	06.54	07.55	08.54	09.31	10.54		
Bellinzona	ab	06.02	07.22	08.22	09.22	10.02	11.22		
Zürich	an	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50		
Neuchâtel	ab	07.00	08.00	09.00	10.00	11.00	12.00		
Biel	ab	07.23	08.23	09.23	10.23	11.23	12.23		
Olten	ab	08.13	09.13	10.13	11.13	12.13	13.13		
Aarau	ab	08.21	09.21	10.21	11.21	12.21	13.21		
Zürich	an	08.50	09.50	10.50	11.50	12.50	13.50		
Luzern	ab	08.07	09.07	10.07	11.07	12.07	13.07		
Zürich	an	08.56	09.56	10.56	11.56	12.56	13.56		
Schaffhausen	ab	08.06	09.06	10.06	11.06	12.06	13.06		
Zürich	an	08.44	09.44	10.44	11.44	12.44	13.44		
Basel	ab	07.52	08.58	09.54	10.58	11.54	12.58		
Zürich	an	08.57	09.57	10.57	11.57	12.57	13.57		
Zürich	ab	09.07	10.07	11.07	12.07	13.07	14.07		
Sargans	an	10.14	11.08	12.14	13.08	14.14	15.08		
Zürich	ab					09.26	11.26	13.26	
Sargans	ab					10.26	12.26	14.26	
Buchs	an					10.38	12.38	14.38	
St.Gallen	ab						09.01	11.01	13.01
Buchs	an						09.56	11.56	13.56
Sargans	an						10.08		

#### Postautokurse

Sargans	ab	10.18	11.30	12.50	13.53	14.53	15.53		
Triesen	an	10.42	11.55	13.16	14.16	15.16	16.16		
Vaduz	an	10.47	12.02	13.23	14.22	15.22	16.22		
Buchs	ab					10.45	12.45	14.45	
Vaduz	an					10.57	13.02	15.02	
Triesen	an					11.06	13.11	15.11	
							10.33	12.26	14.36

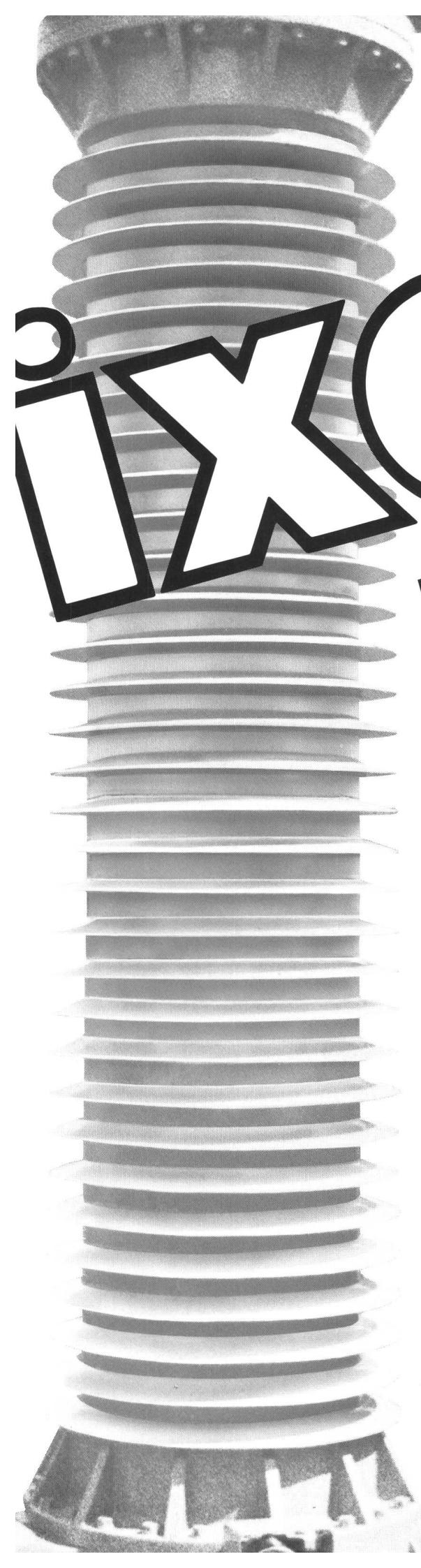
### Rückfahrt

#### Postautokurse

Vaduz	ab	13.05	14.05	15.05	16.05	16.45				
Sargans	an	13.35	14.35	15.35	16.35	17.15				
Vaduz	ab					13.50	14.45	15.25	16.45	
Buchs	an					14.07	15.02	15.42	17.02	
Vaduz	ab							13.25	15.25	17.25
Buchs	an							13.42	15.42	17.42

#### Zugverbindungen

Sargans	ab	13.40	14.46	15.40	16.46	17.29				
Zürich	an	14.47	15.47	16.47	17.47	18.28				
Buchs	ab					14.20	15.15	15.57	17.15	
Sargans	ab					14.46	15.29	16.46	17.29	
Zürich	an					15.47	16.28	17.47	18.28	
Buchs	ab							13.57	15.57	17.57
St.Gallen	an							14.53	16.53	18.53
Zürich	ab	15.00	16.00	17.00	18.00	19.00				
Bern	an	16.13	17.13	18.13	19.13	20.13				
Lausanne	an	17.22	18.22	19.22	20.22	21.22				
Genf	an	17.58	18.58	19.58	20.58	21.58				
Zürich	ab	15.04	16.04	17.04	18.04	19.04				
Bellinzona	an	17.31	18.51	19.31	20.51	21.31				
Lugano	an	17.59	19.19	19.59	21.19	21.51				
Zürich	ab	15.04	16.04	17.04	18.04	19.04				
Aarau	an	15.30	16.30	17.30	18.30	19.30				
Olten	an	15.41	16.41	17.41	18.41	19.41				
Biel	an	16.30	17.30	18.30	19.30	20.30				
Neuchâtel	an	16.52	17.52	18.52	19.52	20.52				
Zürich	ab	14.58	15.58	16.58	17.58	18.58				
Luzern	an	15.46	16.46	17.46	18.46	19.46				
Zürich	ab	15.10	16.10	17.10	18.10	19.10				
Schaffhausen	an	15.48	16.48	17.49	18.48	19.49				
Zürich	ab	14.57	15.57	16.57	17.57	18.57				
Basel	an	16.00	16.56	18.00	18.56	20.00				



Das System der Zukunft

# ixosil®

## Hochspannungs- Verbundisolatorer für Freilufteinsatz

- Die Lösung bis zu höchsten Übertragungsspannungen
- Mit ausgezeichneter mechanischer und elektrischer Beständigkeit gegen Umwelteinflüsse
- Fachkundige Beratung und detaillierte Unterlagen nach Kundenwunsch

Dätwyler

Dätwyler AG  
Schweizerische Kabel-, Gummi-  
und Kunststoffwerke  
CH-6460 Altdorf/Schweiz

Telefon 044-41122  
Telex 866364